Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Te będą dla was nieczyste spośród całego roju. Każdy, kto by ich dotknął martwych, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te będą dla was nieczyste spośród drobnych zwierząt. Każdy, kto by ich dotknął martwych, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te będą dla was nieczyste spośród wszystkich pełzających zwierząt. Kto ich dotknie, gdy są martwe, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te nieczyste wam będą między wszystkiemi płazami; kto by się dotknął zdechliny ich, nieczystym będzie aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszytko to nieczyste jest. Kto się dotknie ścierwu ich, nieczysty będzie aż do wieczora: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te są nieczyste dla was spośród małych zwierząt, które poruszają się na ziemi. Każdy, kto dotknie się ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Te będą dla was nieczyste spośród wszystkich małych zwierząt. Każdy, kto się ich dotknie, gdy są nieżywe, będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Te spośród wszystkich małych zwierząt, które pełzają po ziemi, będą dla was nieczyste. Każdy, kto dotknąłby się martwego zwierzęcia, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Te zwierzęta wśród pełzających będą dla was nieczyste, a każdy, kto by dotknął martwego, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są płazy, które są dla was nieczyste. Kto się ich dotknie, gdy są martwe, będzie nieczysty do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkie one są rytualnie skażone dla was spośród rojących się stworzeń. Ktokolwiek ich dotknie, gdy są martwe, będzie rytualnie skażony do wieczora.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ці нечисті вам з усіх плазунів, що на землі. Кожний хто доторкається до їхньої мертвечини нечистим буде до вечера. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Te stworzenia będą dla was nieczyste spośród wszystkich pełzających; kto się ich dotknie, gdy będą martwe będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są one dla was nieczyste wśród wszystkich rojących się stworzeń. Każdy, kto by ich dotknął, gdy są martwe, będzie nieczysty aż do wieczora. |